УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Датум 9. мај 2016.

ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА ЗА ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

1. Датум и орган који је именовао комисију:
а) 27. април 2016. године.
б) Наставно-научно веће Филолошког факултета.

Одлуком Научно-наставног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду образована је комисија за оцену подобности докторанта Тијане Кукић, мастера.

2. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назив уже научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и назива факултета, установе у којој је члан комисије запослен:

1. Саша Модерц. Ванредни професор. Италијански језик. 15. мај 2012. Филолошки факултет, Универзитет у Београду.
2. Весна Крајишник. Доцент. 16. април 2013. Методика наставе српског као страног језика. Филолошки факултет, Универзитет у Београду.
3. Данијела Ђоровић. Ванредни професор. 10. мај 2016. Италијански језик. Филозофски факултет, Универзитет у Београду.
4.

II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Тијана Кукић рођена је 26.09.1980. у Београду; 1999. завршила је Филолошку гимназију, 2004. дипломирала је на Катедри за италијански језик и књижевност. 2008. године завршила је мастер студије на Филолошком факултету у Београду, одбранивши рад на тему: *Италијански као међујезик код српских говорника* (ментор: проф. др Јулијана Вучо). 2010. године уписала је докторске студије на Филолошком факултету у Београду. Запослена је на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу као асистент за ужу научну област Италијански језик и лингвистика од јануара 2014. године. Од 2009. до 2011. године на овом Факултету држала је наставу из италијанског језика као факултативног. Такође, од 2005. године сарађује са Италијанским институтом за културу где држи курсеве италијанског језика. Добитница је стипендија Владе Републике Италије и Министарства спољних послова Италије и усавршавала је италијански језик и методику наставе у Фиренци, Сијени, Перуђи, Удинама, Горици и Рађо Калабрији. Године 2007. била је на шестомесечном усавршавању из Методике наставе страног језика на Универзитету за странце у Сијени (ментор: проф. др Андреа Виларини) и с успехом је одбранила завршни рад *Analisi del manuale Espresso 1*. Године 2010. стекла је међународно признат сертификат за наставнике италијанског као страног језика *CEDILS*, који додељује Универзитет Ca' Foscari из Венеције.

III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Кукић, Т., (2009). *Италијански као међујезик код српских говорника: морфосинтаксички аспект*, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, књига 1, 499-506. [ISBN 978-86-85991-16-5]

Кукић, Т.,(2011). *Италијански као међујезик код српских говорника: синтаксичке, правописне, лексичке и стилске грешке*, Филолошко-уметнички факултет Крагујевац, књига 1, 431-440. [ISBN 978-86-85991-30-1]

Кукић, Т., (2012). *Изостављање одређеног члана код ученика италијанског језика као страног чији је матерњи језик српски*, Филолошко-уметнички факултет Крагујевац, књига 1, 341-349. [ISBN 978-86-85991-39-4]

Прошић, Кукић, Т., (2014). *Анализа изостављања одређеног и неодређеног члана у италијанском језику код ученика чији је Л1 српски из перспективе трансфера*, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, књига 1, 407-419. [ISBN 978-86-85991-60-8]

Кукић, Т. (2014). Genesi e storia dell'articolo italiano: un fenomeno panromanzo. *Наслеђе, 29, 229-242.* (ISSN 1820-1768/ COBISS.SR-ID 115085068)

Кукић, Т. (2015). Categoria della definitezza e indefinitezza nella lingua italiana e serba: aspetti teorici. Atti del Convegno internazionale: *Parallelismi linguistici, letterari e culturali – 55 anni di studi italiani*, Nikodinovska, R. (a cura di). 13-14 settembre, 2014, Ohrid, 315-326. Skopje: Università "Ss. Cirillo e Metodio", Facoltà di Filologia "Blaže Koneski"

IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТ ПОДОБАН ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ

Увидом у биографију и библиографију кандидата, комисија сматра да кандидат Тијана Кукић испуњава све услове за израду докторске дисертације.

V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА
НАПОМЕНА:

За ментора је предложен др Саша Модерц, ванредни професор Филолошког факултета у Београду, Катедра за италијански језик и књижевност.

Библиографија ментора са најмање 5 јединица релевантних за област из које се ради докторска дисертација.

1. Модерц, Саша. „Електронски двојезични речници као јавно добро. Пример српско-италијанског речника". Дигитализација културне и научне баштине, универзитетски репозиторијуми и учење на даљину. Knjiga III: Digitalni izvori u društveno-humanističkim istraživanjima. Међународна конференција 30. септембар - 2. октобар 2011. Филолошки факултет, Beograd, 2012, str. 131-143.
2. Модерц, Саша. *La presenza dell'italiano nel paesaggio linguistico della Serbia*. Quaestiones Romanicae. Papers of the International Colloquim "Communication and Culture in Romance Europe". 15th-16th of June 2012. Timisoara 2012, str. 229-234.
3. Moderc, Saša. *Srpsko-italijanski rečnik u informatičkom dobu. Jedan predlog*. Filološka istraživanja danas. Tom III. „Savremeni tokovi u lingvističkim istraživanjima", knjiga 2. Priređivači: Julijana Vučo, Vesna Polovina. Beograd 2013, str. 185-193.
4. Moderc, Saša. *I testi letterari paralleli e la valutazione della traduzione: il caso dell'interpunzione*. Nasleđe. Časopis za književnost, jezik, umetnost i kulturu. Godina XI, broj 29. Kragujevac 2014, str. 203-215.
5. Модерц, Саша. Конативна вредност неких српских глагола и њихови еквиваленти у италијанском језику. *Научни састанак слависта у Вукове дане,* 41/1, стр. 571-580. Београд 2012
6. Модерц, Саша. Усвајање италијанског језика и семантика члана. *Индивидуализација и диференцијација у настави језика и књижевности. Тематски зборник радова*. Приредиле Јулиана Вучо и Биљана Милатовић. Универзитет Црне Горе, Филозофски факултет, Никшић 2009, стр. 288-294.
7. Moderc, Saša. L'opposizione determinato : indeterminato nell'italiano e nel serbo. *Atti del convegno "50 anni di studi italiani". Lingua, letteratura e cultura italiana*. Skopje 2011, str. 101-111

Комисија сматра да Саша Модерц **испуњава све услове за ментора** ове докторске дисертације за област Наука о језику

VI ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ:

ОЦЕНА:

1. формулације назива тезе (наслова)

Комисија закључује да је радни назив тезе Семантичко-прагматичка анализа италијанског члана и његови еквиваленти у српском језику из перспективе референцијалности **прикладан и да добро репрезентује суштину предложене теме истраживања.**

2. предмета (проблема) истраживања

Опис теме: Предмет рада су семантичко-прагматичке карактеристике италијанског одређеног и неодређеног члана унутар именичке синтагме у једнини и множини у функцији субјекта, објекта и

унутар предлошких конструкција у савременом италијанском језику. Партитивни члан биће анализиран само у оној мери у којој је неопходно како би се појасниле семантичко-прагматичке особине одређеног и неодређеног члана. У центру истраживања биће појам референцијалности, за који се сматра да је кључан за разумевање категорије одређености и неодређености.

Комисија закључује да је предложени предмет истраживања својом сложеношћу, актуелношћу и значајем довољан и подобан за израду докторске дисертације.

3. Библиографија прелиминарних истраживања

Кандидат је приложио библиографију са четири библиографске јединице релевантне за истраживање. Овде наводимо јединице најзначајније за истраживање:

Кукић, Т., (2012). *Изостављање одређеног члана код ученика италијанског језика као страног чији је матерњи језик српски*, Филолошко-уметнички факултет Крагујевац, књига 1, 341-349. [ISBN 978-86-85991-39-4]

Прошић, Кукић, Т., (2014). *Анализа изостављања одређеног и неодређеног члана у италијанском језику код ученика чији је Л1 српски из перспективе трансфера*, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, књига 1, 407-419. [ISBN 978-86-85991-60-8]

Кукић, Т. (2014). Genesi e storia dell'articolo italiano: un fenomeno panromanzo. *Наслеђе, 29, 229-242.* (ISSN 1820-1768/ COBISS.SR-ID 115085068)

Кукић, Т. (2015). Categoria della definitezza e indefinitezza nella lingua italiana e serba: aspetti teorici. Atti del Convegno internazionale: *Parallelismi linguistici, letterari e culturali – 55 anni di studi italiani*, Nikodinovska, R. (a cura di). 13-14 settembre, 2014, Ohrid, 315-326. Skopje: Università "Ss. Cirillo e Metodio", Facoltà di Filologia "Blaže Koneski"

4. циљеви истраживања

Циљеви Циљ истраживања јесте стицање увида у процесе који условљавају механизме одабира одређеног/неодређеног члана код изворних говорника италијанског језика. Механизам референцијалности, који је основа категорије одређености и неодређености, у великој мери може да појасни како члан у италијанском језику функционише. Циљ истраживања јесу и семантичке и прагматичке димензије члана како бисмо покушали да сагледамо суштинске аспекте функционисања и одабира одређеног или неодређеног члана.

Хипотезе Основна хипотеза темељи се на идеји да је функционисање и употреба члана везана за семантичко-синтаксичке параметре, али и да се из анализе не могу изузети прагматички аспекти с обзиром на чињеницу да члан укључује како наше знање о језику тако и наше знање о свету, односно како текстуални тако и вантекстуални аспекат.

5. очекивани резултати

Очекује се да ће се аспект референцијалност издвојити као суштински регулатор функционисања члана у италијанском језику и да ће ова теза пружити увид у начине његовог исказивања српском језику. Очекује се да ће се овом тезом показати да се врсте референцијалности у италијанском и у српском језику не поклапају у потпуности и да су таква непоклапања узрок тешкоћа у учењу италијанског члана.

6. план рада

Рад ће имати неколико делова. У уводном делу биће представљени предмет рада, циљеви рада, хипотезе и методе. У другом делу биће представиђене најважније теорије које се тичу референцијалности и како се она рефлектује на употребу одређеног и неодређеног члана; биће представљени и начини на који се референцијалност исказује у српском језику. У трећем делу биће систематизоване врсте и подврсте референцијалне употребе одређеног члана у италијанском језику кроз примере из корпуса, с увидом у преводне еквиваленте у српском језику. На основу њих изводиће се закључци о начину исказивања референцијалности у српском језику. У четвртом делу биће

анализиране и систематизоване врсте и подврсте референцијалне употребе неодређеног члана у италијанском језику кроз примере из корпуса. У петом делу биће представљени резултати и закључци везане за сличности и разлике у врстама референцијалности у италијанском и српском језику и језичким средствима којима се оне исказују.

7. методе истраживања

У раду ће се користити теоријско-дескриптивна методу и једносмерна контрастивна анализа. Кроз контрастивни приступ анализираће се да ли се у италијанском и српском језику поклапају врсте референцијалности, и којим се језичким средствима оне исказују у ова два језика. Такође, истраживање ће се базирати на семантичко-прагматичкој анализи одређеног и неодређеног члана у италијанском језику. Примениће се синхронијски приступ.

VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ

КАНДИДАТА: Тијане Кукић, мастер

НАПОМЕНА:

На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је кандидат Тијана Кукић подобан за израду докторске дисертације.

На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема подобна за израду докторске дисертације у области Наука о језику.

На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је др Саша Модерц подобан за ментора предложене докторске дисертације.

На основу изнетог, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидата Тијане Кукић и предложене теме докторске дисертације: Семантичко-прагматичка анализа италијанског члана и његови еквиваленти у српском језику из перспективе референцијалности, а да се за ментора именује Саша Модерц, ванредни професор Филолошког факултета у Београду.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

1. _____
Проф. др Саша Модерц, ментор

2. _____
Проф. др Данијела Ђоровић, ванредни професор

3. _____
Доцент др Весна Крајишник